

rien

1. *pronot местоимение*

НИЧТО, НИЧЕГО;

de rien

не за

что

сопоставляется с существительным или местоимением в конструкциях:

1) *с личным глаголом:*

rien ne l'égale

равного

ничто с ним не сравнится; ему нет

rien n'y fait

2) с переходным глаголом:

je ne dis rien

il ne fait rien

◇ cela ne me dit rien

je n'ai rien fait que ce qu'on m'a dit

cela ne fait rien

n'avoir rien à voir avec...

◇ rien à faire

n'en avoir rien à branler (или à foutre, à battre) de qch *прост. груб.* плевать на что-л.

n'en faites rien!

случае!

3) с глаголом être:

il m'est rien

cela n'est rien

c'est pas rien

il n'en est rien

4) в глагольных конструкциях с предлогами:

ne me parlez de rien

ne compter pour rien

ничего не помога**ет**

я ничего не говор**ю**

он ничего не дела**ет**

разг. мне **это** до лампочки

я сде**лал** то**лько** то, что мне вел**ели**

ничего

не им**еть** ничего **общ**его с...

ничего не под**дела**ешь; **не**чего дел**ать**

ничего не предприним**айте**!; ни в **ко**ем

случае!

он мне ник**то**, он мне чуж**ой**

это пустяк**и**; **это** не им**еет** знач**ения**

разг. **это** не пустяк

ничего под**об**ного, нич**уть** не бывало

не говор**ите** мне ничего

не ид**ти** в сч**ёт**, ни во что не став**ить**ся

ne servir à (или de) rien

ГОДИТЬСЯ

se réduire à rien

il ne tint à rien qu'il ne le fît

se fâcher de rien

5) в предложных конструкциях:

il n'y a rien de plus beau

il n'y a rien de tel que...

il n'a rien de...

rien de trop

rien du tout, rien de rien

comme si de rien n'était

pour rien

se déranger pour rien

pour rien au monde

de rien

un homme de rien

fille de rien

de rien du tout

en rien

ne... en rien

не приводить ни к чему; ни на что не

сойти на нет

он чуть не сделал этого

сердиться из-за пустяков

нет ничего прекраснее

нет ничего лучше, чем...

в нём нет ничего от...

не особенно

совсем ничего

как ни в чём не бывало

даром, за пустяк; ни за что; зря

беспокоиться из-за пустяка

ни за что на свете

очень маленький; незначительный

ничтожный, незначительный человек

девка

пустяковый

ни в чём

совершенно

en moins de rien

МОМЕНТАЛЬНО

rien que...

rien moins que...

БЫ...

il n'est rien moins que brave

elle n'est rien moins qu'aimable

rien de moins que...

c'est moins que rien

rien de moins (que)

rien que ça!

ПУСТЯК

gagner deux fois rien

б) (в вопросительном предложении и после **subjonctif**) что-нибудь, что-либо

y a-t-il rien de plus beau?

avant qu'il ait rien pu faire

2. m

1)

un rien l'effraye

2) pl

очень **бы**стро, в два счёта; в од**и**н миг;

ТОЛЬКО

во**в**се не, ме**н**ьше всего, со**вс**ем не..., как

он во**в**се не храбр

она со**вс**ем не любезна

по**и**стине, по-насто**я**щему

хуже не**к**уда; о**ч**ень пло**х**о

в са**м**ом де**л**е

то**л**ько и всего! **deux** (или **trois**) fois rien

ничег**о** не зарабо**т**ать

есть ли что-л. прекр**а**сней?

пре**ж**де, чем он смог что-нибудь сде**л**ать

ничт**о**, пуст**я**к; незначи**т**ельная до**л**я

пуст**я**к пуг**а**ет его

пуст**я**ки

de petits riens
perdre son temps à des riens
pour un rien, pour des riens

3):

un rien de...
un rien d'extravagance
en un rien de temps
comme (un) rien

4):

un rien, un rien du tout (*или* rien-du-tout) ничто^жный человек; моше^нник

3. adv разг. **о**чень

il fait rien froid!

безделушки

тере^ть вре^мя на пустяки
из-за пустяка (пустяков)

немного

чуть приметная странность

быстро, в два счёта

в два счёта, запросто; легко

очень холодно!